



Como ligar

どのように電話するか

- 1 Em primeiro lugar, ligue para **0570-078377** (Serviço de Informações Multilíngue) (a tarifa da chamada será cobrada).
- 2 Informe ao intérprete sobre qual assunto deseja consultar.
- 3 O intérprete fará a conexão com o atendente do escritório regional ou filial do Houterasu mais próximo da sua localização.
- 4 O consulente, o intérprete e o atendente do Houterasu estarão conectados em uma conferência telefônica entre 3 pessoas.
- 5 De acordo com a sua situação, o atendente do Houterasu fornecerá informações gerais sobre o sistema jurídico do Japão ou indicará uma instituição de apoio.

- 1 まずは、**0570-078377**（法テラス多言語情報提供サービス）にお電話ください（通話料がかかります）。
- 2 通訳業者に、問合せ内容をお伝えください。
- 3 通訳業者が、みなさんの最寄りの地方事務所・支部の法テラス職員につながります。
- 4 みなさんと通訳業者の3者間で話すことができます。
- 5 あなたの状況によって、法テラス職員は、日本の法制度に関する一般的な情報を伝えたり、相談窓口を案内します。



Outros serviços

その他のサービス

- Procedimentos relacionados com advogados de ofício
- Medidas para regiões com carência de serviços jurídicos
- Assistência às vítimas de crimes
- Serviços terceirizados
- 国選弁護等関連業務
- 司法過疎対策業務
- 犯罪被害者支援業務
- 受託業務

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/>



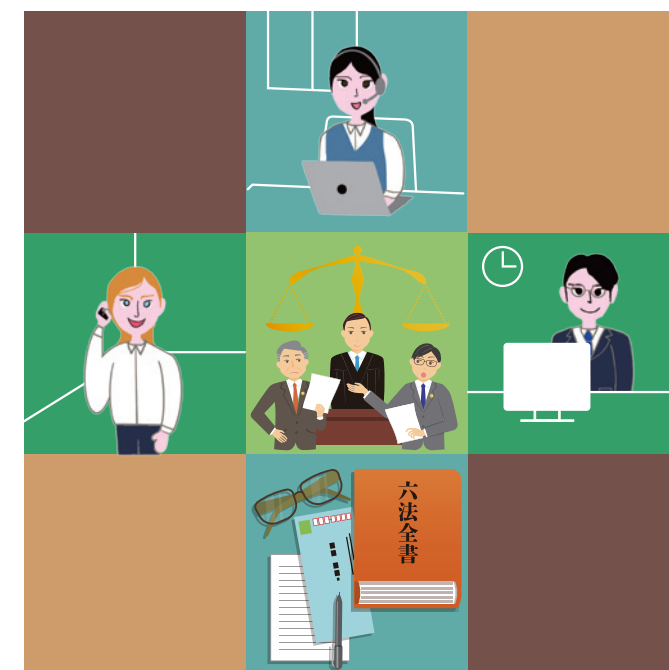
この印刷物は、印刷用の紙へリサイクルできます。

2022年4月発行



JAPAN LEGAL SUPPORT CENTER

Centro de Suporte Jurídico do Japão
(Houterasu)
日本司法支援センター
(法テラス)



Estamos aqui para orientar e ajudá-lo quando estiver enfrentando problemas legais ou disputas judiciais.

法律問題でお困りのときは、法テラスへ。

O Centro de Suporte Jurídico do Japão (Houterasu) é uma corporação pública nacional.

日本司法支援センター（法テラス）は、国が設立した公的な法人です。

Como utilizar o serviço

サービス利用方法

Divórcio, Custódia, Violência doméstica, Financiamento, Acidente de trânsito, Problemas trabalhistas, Visto.

Desejo consultar um advogado mas não sei onde me informar...

離婚、親権、DV、ローン、交通事故、労働問題、ビザ、法律家に相談したいけど、どこに行けばいいかわからない...

Serviço de Informações Multilíngue 多言語情報提供サービス

Conforme o conteúdo da sua consulta, indicaremos gratuitamente instituições relacionadas ao assunto como a Associação de Advogados e forneceremos informações sobre o sistema jurídico do Japão, que poderão ser úteis para solucionar os seus problemas.

お問い合わせの内容に応じて、解決に役立つ日本の法制度や弁護士会などの関係機関を無料で紹介します。

 **0570-078377**

Ao ligar através de telefones IP e telefones celulares pré-pagos, ligue para 050-3754-5430.

IP 電話、プリペイド携帯電話からは、050-3754-5430 へお電話ください。

De segunda a sexta, das 9h às 17h

月曜から金曜まで、午前9時から午後5時まで

* Não funcionamos aos sábados, domingos, feriados e final e início de ano.

* 土日祝日及び年末年始は利用できません。

* A tarifa da chamada é cobrada.

* 通話料がかかります。

Idiomas disponíveis 対応言語

inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita, tagalo, nepalês, tailandês e indonésio.

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、

ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、

インドネシア語

Para aqueles que necessitam de serviços jurídicos e não dispõem de reservas financeiras, oferecemos consultas jurídicas gratuitas e empréstimos sem juros para as despesas com advogados e escritôes judiciais.

法律の支援を必要としながらも経済的に余裕がない人のために、無料の法律相談と、弁護士・司法書士費用の立て替えを行っています。

Assistência jurídica civil 民事法律扶助

Requisitos para receber a assistência 援助要件

Para receber a assistência jurídica civil, é necessário atender os seguintes requisitos:

1. Conforme o exemplo abaixo, os recursos financeiros do requerente devem ser iguais ou inferiores a um determinado nível. Os rendimentos e bens do cônjuge do(a) requerente serão incluídos no cálculo, a não ser que haja alguma questão conjugal entre o casal.
2. Possibilidade de conseguir bons resultados.
3. Cumprir o propósito da assistência jurídica civil.

民事法律扶助を受けるためには、次の条件を満たす必要があります。

1. 下記の例のように、申込者の資力が一定以下であること。配偶者間の問題でない限り、申込者の配偶者の収入及び財産も計算に含まれます。
2. 勝訴の見込みがないとはいえないこと。
3. 民事法律扶助の趣旨に適すること。

Exemplo do requisito 1 援助要件 1 の例

Família unipessoal 単身世帯	Família de duas pessoas 2人世帯
A renda mensal deve ser igual ou inferior a 182.000 ienes (despesas com moradia de até 41.000 ienes podem ser adicionadas do cálculo) e os bens da família devem ser iguais ou inferiores a 1.800.000 ienes. 毎月の収入が 182,000 円以下であること (家賃・住宅ローンは 41,000 円まで加算される)、かつ世帯の資産が 1,800,000 円以下であること。	A renda mensal deve ser igual ou inferior a 251.000 ienes (despesas com moradia de até 53.000 ienes podem ser adicionadas do cálculo) e os bens da família devem ser iguais ou inferiores a 2.500.000 ienes. 毎月の収入が 251,000 円以下であること (家賃・住宅ローンは 53,000 円まで加算される)、かつ世帯の資産が 2,500,000 円以下であること。

Em algumas metrópoles como Tóquio e Osaka, os padrões de renda mencionados acima podem ser maiores. Determinados gastos como despesas médicas, podem ser deduzidos. Para obter informações mais detalhadas consulte o atendente do Houterasu.

東京や大阪のようないくつかの大都市では、上に示した収入基準より高い金額になります。医療費のような一定の支出は除外される場合があります。詳細については職員に相談してください。

O Houterasu oferece assistência jurídica civil para cidadãos japoneses e estrangeiros* que residem legalmente no Japão e enfrentam questões legais e têm dificuldades financeiras. A assistência está disponível para quaisquer problemas civis, familiares e questões administrativas que estão sujeitas aos procedimentos civis (Nota: não atendemos questões criminais). A assistência jurídica civil é gerenciada pelos escritórios regionais e locais.

法テラスの民事法律扶助は、日本人及び日本国内に適法に在留する外国人*で、法律問題に直面し、かつ経済的に余裕がない方に対して、おこなっています。これは、民事、家事、行政に関する問題で利用可能です (注意: 刑事事件は対象外です。)。民事法律扶助は、地方事務所で運営されています。

Serviço サービス

Consulta jurídica gratuita (assistência de consultas jurídicas) : Cada usuário pode fazer 3 consultas jurídicas gratuitas (30 minutos cada) sobre o mesmo assunto. Para utilizar este serviço, é necessário atender os requisitos 1 e 3 para receber a assistência. Entre em contato conosco para maiores detalhes.

無料法律相談 (法律相談援助) : 同じ問題につき、3回の無料法律相談を受けることができます (1回あたり 30分)。このサービスを受けるには、援助要件の1と3を満たす必要があります。詳細はお問合せください。

Assistência para representação / Assistência para preparação de documentos: O Houterasu oferece assistência para representação e preparação de documentos por um advogados e escritôes judiciais. Este serviço não é gratuito, trata-se de um empréstimo sem cobrança de juros. O Centro de Suporte Jurídico do Japão paga antecipadamente o serviço prestado e o usuário faz o reembolso. Para usufruir este serviço, é necessário que o usuário atenda todos itens dos requisitos para receber a assistência.

代理援助/書類作成援助 : 法テラスは、弁護士・司法書士による法的手続の代理や書類の作成をしてもらえようお手伝いをします。このサービスは無料ではなく、利子のない貸付です。法テラスが、弁護士・司法書士にその費用を支払い、利用者はこれを法テラスに返済します。これらのサービスを受けるためには、援助要件すべてを満たさなければなりません。

* De acordo com a lei da Convenção sobre os aspectos civis do Sequestro Internacional de Crianças (Convenção de Haia), os cidadãos dos países que assinaram o tratado ou têm residência habitual nesses países, em certos casos, são considerados cidadãos através da Lei de Assistência Jurídica Geral.

* 国際的な子の奪取の民事上の側面に関する条約 (ハーグ条約) の実施に関する法律により、同条約締結国の国民又は同条約締結国に常居所を有する者は、一定の場合に、総合法律支援法上の国民とみなされます。